

EXERCISE: KWR 2

Module:	Specialised Language Competencies
Type of Exercise:	Comprehension and vocabulary
Topic:	Investigation and coercive measures
Learning Outcome(s):	On completion of this exercise, trainees will have learned: <ul style="list-style-type: none">• several specific legal terms and expressions in Danish and their equivalents in French• to take notice of legal terms and expressions when reading legal texts.
Language (Combination):	Danish/French
Equipment:	N/A
Time:	5-10 minutes
Suitable for:	Introductory/Intermediate
Contributed by:	Kirsten Wølch Rasmussen, Aarhus School of Business, Aarhus University (Denmark)
Notes:	To check that trainees take notice of legal terms and expressions when they read texts on different legal topics (which are possibly also discussed in class), you may use a cloze exercise of the following type. The exercise may also be used to repeat a text already studied in class.

The exercise may be used in class or for self-study.

EXERCISES

En français:

Exercices de traduction et de vocabulaire.

Les phrases ci-dessous ont été relevées d'un texte discuté en classe.

Retraduisez les mots et expressions indiqués en italiques en français.

In English:

Translation and vocabulary exercise.

The following sentences are taken from a text that has been discussed in class.

Retranslate the words and expressions indicated in italics into French.

1. Le juge d'instruction se trouve saisi, le plus souvent, par _____
(*forundersøgelsesbegæring*) émanant du _____ (*den offentlige anklager*).
2. _____ (*Anklagemyndigheden*) fait généralement précéder son réquisitoire d'une _____ (*efterforskning*).
3. Le juge d'instruction peut _____ (*foretage afhøring*) de la partie civile ou de témoins, _____ (*afhøring*) de la personne mise en examen, une confrontation, _____ (*besigtigelse af gerningsstedet*), une expertise, etc.
4. Le Procureur de la République peut, au cas de crime flagrant, _____ (*afsige en fremstillingskendelse*) contre toute personne soupçonnée d'avoir participé à l'infraction.
5. Quand le juge d'instruction le croit nécessaire, il _____ (*sigter*) la personne et _____ (*afsiger kendelse om varetægtsfængsling*) de la personne mise en examen.
6. La détention provisoire consiste dans l'incarcération de _____ (*sigtede*).

7. Le juge d'instruction peut faire procéder à _____
(*personundersøgelse*) de la personne mise en examen.
8. _____(*Beslaglæggelser*) opérées à la suite de
_____(*ransagninger*) obéissent à des règles protectrices des droits
individuels.
9. Le juge d'instruction peut _____(*foretage telefonaflytning*).
10. La personne mise en examen peut être _____ (*sættes under retsligt
tilsyn*), voire en détention provisoire.
11. L'audition du témoin banal donne lieu à procès-verbal, dicté par le juge d'instruction au
greffier. Le témoin relit _____ (*sin vidneforklaring*), et la signe.

KEY:

1. Le juge d'instruction se trouve saisi, le plus souvent, par _____
(*forundersøgelsesbegæring/un réquisitoire à fin d'informer*) émanant du
_____ (*den offentlige anklager/Procureur de la
République*).
2. _____ (*Anklagemyndigheden/Le Parquet*) fait généralement précéder
son réquisitoire d'une _____(*efterforskning/enquête*).
3. Le juge d'instruction peut _____ (*foretage afhøring/procéder à une audition*) de
la partie civile ou de témoins, _____ (*afhøring/un interrogatoire*) de la
personne mise en examen, une confrontation, _____ (*besigtigelse af
gerningsstedet/un transport sur les lieux*), une expertise, etc.
4. Le Procureur de la République peut, au cas de crime flagrant,
_____ (*afsigte en fremstillingskendelse/décerner un mandat
d'amener*) contre toute personne soupçonnée d'avoir participé à l'infraction.

5. Quand le juge d'instruction le croit nécessaire, il _____ (*sigter/met en examen*) la personne et _____ (*afsiger kendelse om varetægtsfængsling/prend une ordonnance à fin de placement en détention provisoire*) de la personne mise en examen.
6. La détention provisoire consiste dans l'incarcération de _____ (*sigtede/la personne mise en examen*).
7. Le juge d'instruction peut faire procéder à _____ (*personundersøgelse/une enquête sur la personnalité*) de la personne mise en examen.
8. _____ (*Beslaglæggelser/Les saisies*) opérées à la suite de _____ (*ransagninger/perquisitions*) obéissent à des règles protectrices des droits individuels.
9. Le juge d'instruction peut _____ (*foretage telefonaflytning/pratiquer des écoutes téléphoniques*).
10. La personne mise en examen peut être _____ (*sættes under retsligt tilsyn/placée sous contrôle judiciaire*), voire en détention provisoire.
11. L'audition du témoin banal donne lieu à procès-verbal, dicté par le juge d'instruction au greffier. Le témoin relit _____ (*sin vidneforklaring/sa deposition*), et la signe.